

1^{er} FESTIVAL LATINOAMERICANO DE MUSICA DE CAMARA



COMITE DE EXTENSION UNIVERSITARIA
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL
MAYOR DE SAN MARCOS



Se ha dicho que ninguna expresión artística como la música, establece un contacto más directo e inmediato con la idiosincrasia y las peculiaridades culturales de otros pueblos. Esperamos, por ello, que este Festival Latinoamericano de Música de Cámara que ha organizado nuestra Universidad, y que constituye un acontecimiento casi sin precedentes en América Latina, sirva de nueva comprobación de tal aserto.

Agradeciendo la colaboración de todos los eminentes compositores e intérpretes que han hecho posible este Festival, les saludo y les deseo reciban entre nosotros la misma cálida acogida y el aplauso general que han obtenido de las audiencias más exigentes tanto de América como del viejo continente.

[Firma manuscrita]



COMITE DE EXTENSION
UNIVERSITARIA DE LA UNIVERSIDAD
NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

Dr. César Arróspide de la Flor
PRESIDENTE

Sr. Enrique Iturriaga

Sr. Jorge Luis Recavarren

Sr. Juan Manuel Ugarte Eléspuru

Sr. Emilio Adolfo Westphalen.

Aunque la prehistoria de Latinoamérica hunde sus raíces en un pasado fabuloso, su historia moderna, como cuerpo de naciones libres que eclosionan pujantes y llenas de promesas en la estructura del mundo occidental, no sobrepasa el Siglo XIX. Con tan pocos años de existencia y debiendo encarar todavía toda la típica problemática de los países en estado de formación y surgimiento, no puede llamarnos a extrañeza que, pese a la comunidad de ideas y propósitos, en muchos aspectos permanezcan aún casi desconocidos los unos de los otros. Es lo que ocurre, por ejemplo, con la actividad musical. En la gran mayoría de los países de Latinoamérica existen, al presente, compositores e intérpretes, cuyas obras, en el caso de los primeros, y cuya perfección técnica, en el de los segundos, han llegado al nivel en que merecen trascender no sólo los reducidos ámbitos de los círculos culturales en que se mueven y trabajan, sino, incluso, las fronteras nacionales. Se da así, el irónico caso de que teniendo, entre nosotros, compositores e intérpretes que podrían deleitarnos y ayudar a nuestro progreso espiritual con sus creaciones, busquemos todavía casi exclusivamente fuera de América Latina la formación espiritual y las expresiones estéticas que necesitamos. No creemos, por cierto, que hayamos de restringirnos a lo que se haga en las fronteras de Latinoamérica, pero tampoco sería conveniente continuar desconociendo lo nuestro.

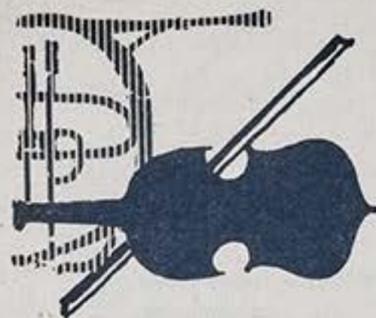


¿Se puede hablar de un arte musical Latinoamericano? La respuesta es difícil, porque llevaría al desentrañamiento de una serie de factores tan profundos como complicados, pero es evidente la existencia de un destino común que mueve a nuestros pueblos hacia realizaciones semejantes y que a pesar de evoluciones culturales, sociales y políticas a veces heterogéneas, existe en lo más hondo una realidad nuestra que parece inspirar, respetando las formas individuales, un aliento propio y da ciertas características peculiares a la música de América Latina. Ese parentesco interior, profundo, es aún sólo un esbozo que se percibe mucho más intuitiva que conceptualmente, pero que empieza a dibujar un denominador común, precursor de cierta fisonomía colectiva.

Estas ideas y creencias, nos han llevado a organizar el PRIMER FESTIVAL LATINOAMERICANO DE MUSICA DE CAMARA, con el propósito no sólo de contribuir al recíproco conocimiento de nuestros compositores y de nuestros intérpretes, sino, preferentemente, de ofrecer al público limeño aficionado al arte de la música, obras y ejecuciones que tienen, para nosotros, la inmensa importancia de reflejar nuestra realidad americana y de situarnos en el nivel artístico que nos corresponde dentro de la historia general de la música.

Desde luego, tales propósitos no podrían cumplirse sino mediante el aporte musical de las últimas décadas y, principalmente, de los últimos años. El folklore, sumamente interesante para la revelación, tanto del espíritu, como de las formas propias de Latinoamérica, es problema de suyo complejo, que requiere de estudios sistemáticos y científicos, pero que informa, desde luego, de manera frecuente, consciente o inconscientemente, la música de nuestros días. También las creaciones musicales realizadas durante el Virreynato determinaron un momento de sumo interés dentro del proceso del arte de Latinoamérica, pues ofrecen, muchas veces, formas típicamente mestizas, pero la escasez de las investigaciones en archivos y viejos libros coloniales, no nos permite ofrecer, en este Festival, sino unas pocas muestras, procedentes, de manera especial, del acervo peruano.

En el programa del presente Festival, el lenguaje musical moderno está representado con abundancia, casi diríamos con exclusividad, si no fuese por las pocas muestras de música virreynal incluidas; pero esto obedece a razones particulares. En primer término, conocemos poco, al presente, nuestro pasado musical —ya hemos señalado la necesidad de realizar un estudio prolijo y sistemático, tanto del folklore como de la música colonial latinoamericana—; en segundo lugar, uno de los fines de la extensión universitaria es el de promover y divulgar el conocimiento de lo nuevo en todos los campos de la cultura humana.



Dentro de este último propósito, hemos elegido la música de cámara, por lo general la menos divulgada y la más difícil de llegar al público. Representa, además, una más alta maduración, una mayor exigencia en nuestros compositores y obliga, por lo tanto, a una labor creadora profunda y austera, ajena a ciertos valores de simple efectismo o brillantez y propicia a la intimidad y pureza musicales. Y esto es particularmente cierto tratándose de las obras típicas de cámara: cuartetos de cuerdas, quintetos de vientos, duos, tríos, etc...

EL PRIMER FESTIVAL LATINOAMERICANO DE MUSICA DE CAMARA, organizado por el Comité de Extensión Universitaria de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, de Lima, va a deparar, pues, la oportunidad de conocer no sólo a un grupo de compositores y de intérpretes selectos de Latinoamérica, sino, también, de apreciarlos tanto en sus más austeras e íntimas creaciones, como en sus más sobrias maneras de interpretación.

PROGRAMA

MARTES 7 (Chile)

CUARTETO DE CUERDAS DE SANTIAGO

CUARTETO N° 1 García Morillo (argentino)
 CUARTETO Celso Garrido Lecca (peruano)
 CUARTETO N° 1 Domingo Santa Cruz (chileno)

JUEVES 9 (Chile)

CONJUNTO DE MUSICA ANTIGUA DE LA UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE

Música virreynal de los Siglos XVII y XVIII del
 Perú, México, Cuba y Chile.

Autores: Torrejón y Velasco, Herrera, Franco Sa-
 lazar, Salas y Anónimos.

MARTES 14 (Brasil)

MARIA DE LOURDES CRUZ LOPES (Soprano)

GERARDO PARENTE (Piano)

Serestas de Héctor Villa-Lobos (brasileño)

Pobre cega.— O Ando da Guarda.— Cacao da Folha
 Morta.— Saudades de Minha Vida.— Modinha.—
 Na Paz do Outono.— Cantiga do Viudo.— Cacao do
 Carreiro.— Abril.— Desejo.— Redondilha.— Rea-
 lejo.— Serenata.— Voo.

JUEVES 16 (Panamá)

JAIME INGRAM (Piano)

Introducción Villa-Lobos (brasileño)
 dos Girandas
 Cuatro Ponteios Camargo Guarnieri (brasileño)
 Sonatina Roque Cordero (panameño)
 Preludio y tocata José Malsio (peruano)
 Sonata Alberto Ginastera (argentino)

MARTES 21 (México)

HERMILO NOVELO (Violinista)

EDGAR VALCARCEL (Piano)

Pastoral	Halfter (mexicano)
Suite	Blas Galindo (mexicano)
Sonatina	Carlos Chávez (mexicano)
Sonata	M. Enriquez (mexicano)
Dos danzas peruanas	Guevara-Ochoa (peruano)
Sonata Fantasía	Villa-Lobos (brasileño)

JUEVES 23 (Argentina)

QUINTETO DE VIENTOS DE LA ORQUESTA SINFONICA DE BUENOS AIRES

Serenata para vientos Eduardo A. Alemán
 (argentino)

Variaciones Mesías Maiguashca
 (ecuatoriano)

Quinteto para vientos Eduardo Maturana
 (chileno)

Suite N° 37 O. Lorenzo Fernández
 (brasileño)

MARTES 28 (Venezuela)

ALIRIO DIAZ (Guitarrista)

Suite venezolana Antonio Lauro
 (venezolano)

Variaciones sobre la fo- Manuel Ponce (mexicano)
 lía de España y fuga
 guitarra

Cuatro piezas para Agustín Barrios
 guitarra (venezolano)

Seis piezas infantiles Antonio Estevez
 (venezolano)

Melodías populares Anónimo
 venezolanas

Cuatro estudios para Villa-Lobos (brasileño)
 guitarra

JUEVES 30 (Perú)

MUSICA CONTEMPORANEA DEL PERU

Espectros Edgar Valcárcel
 (Trío para flauta,
 viola y piano)

Pequeña suite para Enrique Iturriaga
 violín y cello

Música para 5 N° 1 Leopoldo La Rosa
 Trío para vientos Enrique Pinilla

Trío para cuerdas Armando Sánchez Málaga
 Cuarteto para cuer- Francisco Pulgar Vidal
 das N° 1

Intensidad y altura César Bolaños
 (Música electrónica)

PARTICIPANTES EN EL FESTIVAL

CHILE

El Cuarteto de Santiago, integrado por Stefan Tertz (primer violín), Raúl Martínez (segundo violín), Ubaldo Grazioli (viola) y Hans Loewe (cello), fue fundado en el año 1954 por iniciativa de sus propios componentes. Desde su debut en el Salón Sur del Hotel Carrera viene aumentando en forma constante su actividad ante el público chileno, acreditando su calidad, perfección técnica e interpretativa y su seriedad para abordar las obras que incluye en su repertorio. Estos hechos han sido reconocidos ampliamente por la crítica.

Ha tocado en 22 ciudades de Chile, además de Santiago; ha realizado dos exitosas giras por Bolivia, actuó en 1959 en Buenos Aires, invitado por la Asociación de Conciertos de Cámara de Argentina y realizó una amplia jira por esta república del Sur en 1960, actuando también en el Festival Internacional de Santa Fe y en el Festival Internacional de Tucumán.

En forma exclusiva graba para el Sello Rojo Internacional R. C. A. Víctor.

Desde la temporada de conciertos del año 1957, viene ofreciendo cada año ciclos de 6 audiciones en la Sala de Conciertos del Instituto Chileno-Alemán de Cultura, en cuyos programas incluye a menudo primeras audiciones en Chile de obras de música de cámara.

Además, le ha cabido el honor de ser elegido por numerosos autores nacionales de vanguardia para el estreno absoluto en Chile de sus obras, pudiendo citarse entre otros, a Becerra, Botto, Eitler, Focke, Orrego Salas, Santa Cruz y Schidlowsky.

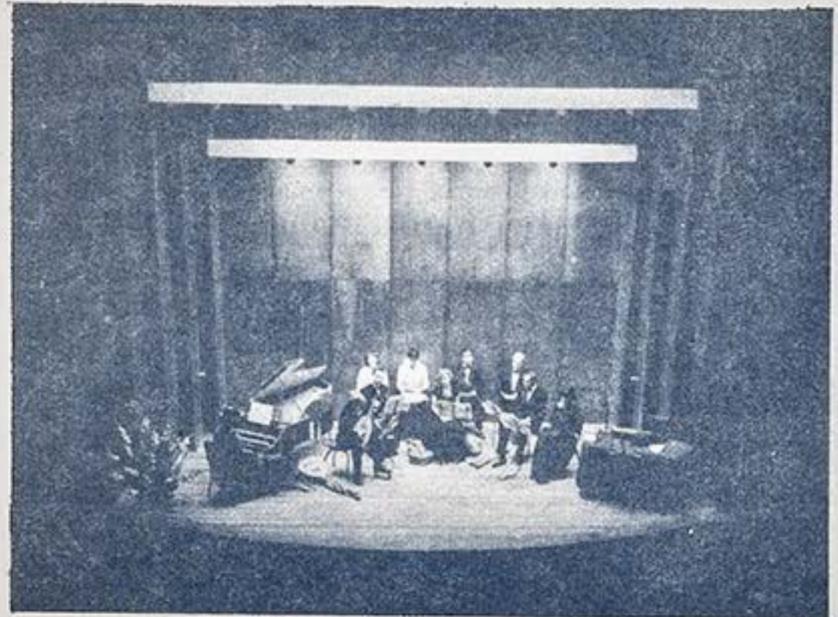
También desde 1957 ha venido actuando en forma sostenida en las audiciones de las más importantes radioemisoras de Santiago.

Gracias a esta intensa actividad de difusión de la música de cámara en general y de cuartetos de cuerda en forma especial, fue agraciado el Cuarteto de Santiago con el Premio de la Crítica al finalizar el año 1958, galardón que otorgan anualmente los Críticos de Arte de la prensa.

En 1960 ofreció en primera audición en Chile el ciclo completo de los 6 Cuartetos de Bela Bartok.

Por medio de esta labor el Cuarteto de Santiago se ha colocado en un plano idealista y su permanente actividad musical destacada como la de uno de los más completos y eficientes en Latinoamérica.

El Conjunto de Música Antigua de la Universidad Católica de Chile, fue creado hace diez años, como conjunto solamente instrumental. En 1958, sin embargo, fue completamente reestructurado y a los instrumentos se agregó un quinteto de voces que pasaron a ser parte integral del Conjunto. Hoy día, consta de cinco cantantes: dos sopranos, una contralto, un tenor y un bajo, y de siete instrumentistas, que, entre ellos, tocan flautas rectas, cornetto, viola gótica, rebec, violas da gamba, psalterio, laúd, theorba y clavecín. Se tiende a que cada instrumentista toque más de un instrumento, a fin de mantener el espíritu renacentista y evitar la posibilidad de tener que agrandar el número de componentes del Conjunto.



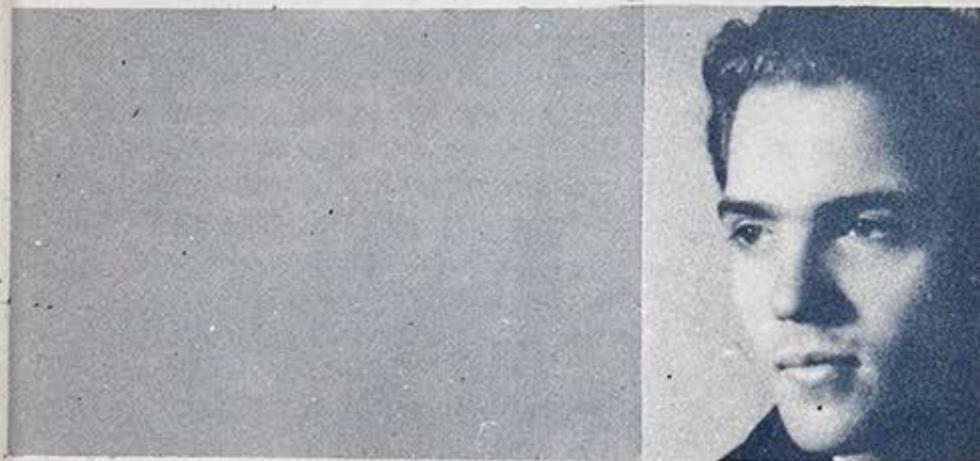
El Conjunto de Música Antigua de la Universidad Católica de Chile, hizo sus primeras giras al extranjero en el año 1963. La primera fue a nuestra capital, donde los integrantes del Conjunto dieron 4 conciertos en una semana, obteniendo un éxito rotundo. Luego, en septiembre del mismo año el Gobierno de Chile envió al Conjunto nuevamente a Lima, para seguir viaje a Washington, donde inauguró el Festival "Imagen de Chile". En esta ciudad el Conjunto tocó en el West Auditorium del Departamento de Estado, en la Catedral de Washington, en la Televisión y, finalmente, filmó una presentación especial para la Voz de América. En octubre del año pasado la Fundación Rockefeller le hizo una importante donación, consistente en una gran cantidad de instrumentos del medioevo y del Renacimiento, así como una Biblioteca de partituras y una máquina para hacer copias musicales. Finalmente, en noviembre de ese mismo año, el conjunto fue agraciado con la Medalla de Oro "Elizabeth Sprague Coolidge" donada por la Harriet Awards. Cabe destacar que es la primera vez que un conjunto musical latinoamericano recibe esta distinción.



B R A S I L

María de Lourdes Cruz Lopes, reveló desde temprana edad, notables cualidades musicales, habiendo iniciado sus estudios a los seis años. Estudió piano y armonía en el Conservatorio Brasileño de Música y Canto, bajo la orientación de la maestra Vera Janacopulus, durante más de diez años, perfeccionando sus dotes y llegando a convertirse en una de las más distinguidas artistas brasileñas de la actualidad. Tiene una voz de soprano dramática de rara belleza y disciplina. Es vencedora en varios concursos, habiéndose clasificado en primer lugar como solista de la Orquesta Sinfónica Brasileña en el año 1947. En 1948 destacó entre numerosos concursantes para representar al Brasil en el Concurso Musical Phillips, en el Festival Internacional de Scheveningen, Holanda, donde obtuvo brillante clasificación. Camarista de relieve, su repertorio incluye, entre otras obras de envergadura, Pergolesi, Schubert, Schumann, Ravel, Mussorgsky, Chausson y Bernstein.

En sus diez años de actividad continua, María de Lourdes Cruz Lopes, ha cantado en casi todas las capitales brasileñas, habiendo realizado varias jiras artísticas por el extranjero. Es seguramente una de las poquísimas cantantes latinoamericanas que interpretan Scheherazade de Ravel. Cuando la estrenó en Río de Janeiro, el crítico del "Diario de Noticias" opinó: "lo hizo con maestría. Su canto luminoso e intenso, de innegable poder emotivo, encontró en esta página el modo de expandirse en el campo del puro lirismo y del éxtasis".



P A N A M A

Jaime Ingram, comenzó sus estudios de música en el Conservatorio Nacional de Panamá, graduándose, años después, en el Juilliard Institute of Music de New York, en las clases de la famosa pianista Olga Zamaroff. Posteriormente estudió en París con Yves Nat y en Viena con Bruno Seidlhofer. Ha dado recitales y ha sido solista de orquesta en Viena, Londres, París, Amsterdam, Madrid, Río de Janeiro, Sao Paulo, Lima, Bogotá, San José, etc...

En 1959 fue el ganador del "Mejor Disco Solista" en Río de Janeiro con un L.P. de la firma Ricordi con obras de Camargo Guarnieri, Schubert y Brahms. Ha sido profesor titular del Conservatorio de Música de Panamá y de la Academia Paulista de Música de Sao Paulo. Actualmente es Director de la Escuela de Música (Conservatorio Jaime Ingram S.A.) y Fundador y Director Ejecutivo de la Asociación de Conciertos. Fue miembro del Jurado Calificador del Concurso Internacional de Piano que se llevó a cabo en Lisboa, en junio de 1964 y solista en el Festival de Música Contemporánea, con la Orquesta Sinfónica de México, en el Palacio de Bellas Artes de esa ciudad, durante el mes de julio de 1964. Actualmente es también profesor de Orientación Musical en la Universidad de Panamá.

MEXICO

Hermilo Novelo, joven violinista mexicano, hizo sus estudios en la Ciudad de México y su perfeccionamiento violinístico en la ciudad de New York. Obtuvo un premio de la Organización Internacional Juventudes Musicales, a raíz de lo cual efectuó una jira de 30 conciertos por las principales capitales europeas. Ha actuado como solista de diversas Orquestas Sinfónicas en la ejecución del más sólido repertorio: Conciertos de Bach, Mozart, los de Beethoven, Mendelssohn, Brahms, Tchaikowsky, Sibelius, Halffter, el Poema de Chausson, la Sinfonía Española de Lalo etc... Además ha estrenado innumerables obras de repertorio contemporáneo y ha sido primer violín del cuarteto de Bellas Artes. Paralelamente a su actividad concertística desempeña el cargo de violín concertino de la Orquesta Sinfónica Nacional de México.

ARGENTINA

El **Quinteto de Instrumentos de Viento de la Orquesta Sinfónica Nacional de Buenos Aires**, está integrado por figuras de reconocido valor, como son los profesores Alfredo Iannelli (flauta), Pedro di Gregorio (oboe), Mariano Frogioni (clarinete), Domingo Garreffa (corno) y Pedro J. Chiambaretta (fagot), solistas de sus respectivas especialidades.

Los componentes de este Quinteto han actuado, en diversas oportunidades, como solistas en conciertos sinfónicos y en audiciones de música de cámara, en la ciudad de Buenos Aires, en localidades del interior de la Argentina y en numerosos centros musicales del extranjero, siempre con el aplauso unánime del público y el beneplácito de la crítica especializada.



En su amplio y selecto repertorio, se incluyen obras de verdadera jerarquía, algunas de las cuales no son muy familiares al público; entre ellas; el Quinteto de Malipiero; el Quinteto N° 2 Henze Werner; el Choro de Villa-Lobos; el Divertimento de Darius Milhaud; el Quinteto de Lorenzo Fernández; el Quinteto de Danzi; etc...

El Conjunto que nos visita fue constituido en el año 1963, por Resolución Ministerial, hizo su primera presentación pública en el año 1964, y desde entonces goza de reconocido prestigio en la Argentina y en los países del exterior donde ha actuado. A comienzos del presente año realizó una jira por Italia en colaboración con el pianista Sergio Lorenzi, presentándose en varias ciudades de la península mediterránea y en la radio y televisión italiana.



VENEZUELA

El maestro **Alirio Díaz**, está considerado como uno de los más grandes guitarristas contemporáneos.

Nació en Carora (Venezuela) en 1923, e inició sus estudios en el Conservatorio Nacional de Caracas, con el insigne profesor Raúl Borges. En 1950 se trasladó a Madrid, donde fue alumno del Conservatorio, habiendo obtenido Diploma y Premio Extraordinario. Ha asistido a los cursos de guitarra clásica que ofrece Andrés Segovia en la Academia Musical Chigiana de Siena. Ha dado recitales en las grandes ciudades de Italia, Francia, Alemania, España, Bélgica y Sur América. Ahora viene al Perú donde se lo conoce ya. Este gran artista venezolano ha sido elogiado por la crítica mundial. Entre otros el famoso crítico Pierre D'Arquennes, de *Activités Musicales*, de París, lo ha mencionado como "un maestro de la guitarra" y Antonio Fernández Cid del *A B C* de Madrid, como "un intérprete de solvencia y garantía". En Alemania, su prestigio alcanzó los más altos niveles: *Der Abend*, *Der Kurier*, *Der Tagespiegel* compiten en elogiosos comentarios a la labor artística y a la personalidad de Alirio Díaz. Ha llamado la atención la maestría de su técnica, su seguridad sin vacilaciones, su destreza inigualable, así como la amplitud y versatilidad de su repertorio.

PERU

Los instrumentistas que actuarán en el programa dedicado a la Música Contemporánea del Perú, casi todos miembros de la Orquesta Sinfónica Nacional son:

MARTIN TOW (clarinete), MIGUEL MARTINEZ (corno), NATAN OKNER (violín 2º), JACQUELINE ANDERSON (violín 1º), ROBERTO STEWART (oboe), EDGAR VALCARCEL (piano), ALBERTO HARMS (flauta), HANS PRAGER (viola), RENATO BELLACCI (cello) y LUCIANO MAGNANINI (fagot).

PROGRAMA DE CLAUSURA DEDICADO A MUSICA CONTEMPORANEA DEL PERU

COMPOSITORES Y OBRAS

EDGAR VALCARCEL.— Nació en Puno en el año 1932 presenta en este Festival su obra "Espectros", una pieza para flauta, viola y piano. Su función experimental se basa en la simultaneidad de tres "tempi" diferentes. Está compuesta de 18 microestructuras agrupadas en 4 partes, pudiendo alterarse partes y microestructuras de acuerdo a la elección del intérprete. Se estrenó en Buenos Aires en el año 1964.

ENRIQUE ITURRIAGA.— Nació en Lima en el año 1918. Presenta en este Festival "Pequeña Suite" para violín y cello. Los tres movimientos de esta obra: Vals, Intermezzo y Danza, evocan en cierta manera los rasgos típicos de nuestra música popular. Su lenguaje es preciso y directo con claras intenciones irónicas, casi humorísticas. La obra fue escrita en el año 1947 y está realizada dentro de un concepto tonal bastante flexible.

LEOPOLDO LA ROSA.— Nació en Lima en el año 1941. Presenta en el Festival su obra "Música para cinco N° 1". Esta composición escrita en el presente año, pertenece al grupo en las que Leopoldo La Rosa busca la expresión en sonidos completamente aislados unos de otros, es decir sin formar melodías. El compositor trata de explotar al máximo los timbres de cada instrumento, empleando, a veces, recursos extraños: "no queráis oír melodía, no queráis descubrir armonías, oíd los sonidos, gozadlos o desechadlos".

ENRIQUE PINILLA.— Nació en Lima en el año 1927. Presenta "Trío para vientos" (flauta, clarinete y fagot). Fue escrita en Berlín en el año 1959. Se compone de dos movimientos: Lento y Rondó. En el primero, alternan motivos melódicos y rítmicos. Se destaca un pasaje fugado en la parte central. En el segundo, se siguen los lineamientos tradicionales de la "forma rondó". En esta obra el autor hace uso de la técnica dodecafónica, de una manera muy libre y personal.

ARMANDO SANCHEZ MALAGA.— Nació en el año 1929. Escucharemos de él, "Trío" para violín, viola y cello. Esta pieza fue compuesta en el año 1959 y obtuvo el Premio "4 de Julio" en Lima. Sus tres breves movimientos: Introducción, Fuga y Variaciones, constituyen en sí un único movimiento de clara textura contrapuntística, realizada dentro de la técnica dodecafónica.

FRANCISCO PULGAR VIDAL.— Nació en Huánuco en el año 1929. Presenta Cuarteto N° 1. La pieza fue compuesta entre los años 1952 y 1953 y ganó el premio nacional "Dunker-Lavalle" de 1954. Sus tres movimientos: Allegro semplice, Andante calmato y Allegro con brio, siguen los lineamientos generales de la forma sonata. El Cuarteto N° 1, pertenece a la primera producción del compositor y está compuesto dentro de un definido melodismo con aspectos armónicos politonales.

CESAR BOLAÑOS.— Nació en la ciudad de Lima y presenta al Festival su obra "Intensidad y Altura", una composición electrónica cuya fuente sonora es la voz humana. Se ha utilizado en esta pieza el poema homónimo de César Vallejo, sometándolo a transformaciones electrónicas diversas: inversiones, reverberaciones, superposiciones espectrales, modulaciones, filtrajes. Paralelas a estos efectos, se han añadido combinaciones producidas por instrumentos de percusión. El procesamiento estereofónico tiene vital importancia en el movimiento de las fuentes sonoras. La estructura de la obra es binaria, con introducción y coda.

SALA ALZEDO

SALA ALZEDO

MARTES Y JUEVES DE

SEPTIEMBRE DE 1965

Offset Atlántida

